

Содержание

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ	8
1.1. Теоретические положения когнитивной лингвистики	8
1.2. Понятие «концепт»	12
1.3. Структура концепта	17
1.4 Языковое сознание как форма представления информации о действительности	19
1.5. Когнитивное моделирование. Лингвокогнитивная модель.	25
1.6. Фразеология как объект лингвистического изучения	27
1.7. Компонентный анализ слова как способ выявления содержания концепта ...	33
Выводы по главе 1	38
ГЛАВА 2. КОГНИТИВНЫЕ ДОМИНАНТЫ ЯЗЫКОВОГО СОЗНАНИЯ В ИДИОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ КОНЦЕПТА MONEY / ДЕНЬГИ).	41
2.1. Краткий экскурс в историю денег	41
2.2. Концепт MONEY как когнитивная доминанта	42
2.3. Репрезентация концепта MONEY в английском языке посредством фразеологических единиц	44
2.4. Репрезентация концепта ДЕНЬГИ в русском языке посредством фразеологических единиц	50
2.5. Сравнительный анализ концептов MONEY / ДЕНЬГИ в английских и русских пословицах и поговорках	65
2.6. Когнитивные доминанты языкового сознания на материале концепта MONEY в фильме «Wall Street: Money Never Sleeps»	68
2.7. Когнитивные доминанты языкового сознания на материале концепта ДЕНЬГИ в фильме «Елена»	76
Выводы по главе 2	79
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	84
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК	86
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	92
ПРИЛОЖЕНИЕ 2	107

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая **научно-исследовательская** работа посвящена изучению особенностей когнитивных доминант языкового сознания в идиоматическом дискурсе на материале концепта MONEY / ДЕНЬГИ в пословицах и поговорках, а также фильмов «Wall Street: Money Never Sleeps» и «Елена».

Актуальность темы обусловлена тем, что по совокупности концептов можно судить о картине мира, отражаемой в языке и в сознании носителей языка. Исследованием концепта MONEY / ДЕНЬГИ занимаются многие учёные (такие как: В. И. Карасик, Г. Г. Слышкин, И. А. Стернин, З. Д. Попова, В. А. Маслова и многие другие), но всё же этот концепт в идиоматическом дискурсе остаётся наименее изученным, в то время как его важность и ценность остаются высокими.

Актуальность работы обусловлена также важностью концепта MONEY / ДЕНЬГИ в системе ценностей человека, а также необходимостью проведения комплексного анализа исследуемого концепта с целью получения относительно полного представления о его реализации в пословицах и поговорках. Тем самым, проанализировав концепт MONEY / ДЕНЬГИ, мы сможем больше узнать об английской и русской культурах и понять особенности их национального характера.

Объектом исследования данной работы является концепт MONEY / ДЕНЬГИ как фрагмент национальных картин мира.

Предметом исследования являются языковые средства, репрезентирующие концепт MONEY / ДЕНЬГИ.

Целью настоящего исследования является изучение особенностей когнитивных доминант языкового сознания в идиоматическом дискурсе на материале концепта MONEY / ДЕНЬГИ в русской и английской языковых картинах мира и его вербализация с помощью пословиц и поговорок, изучение концепта MONEY / ДЕНЬГИ на материале фильмов «Wall Street: Money Never Sleeps» и «Елена», а также выявление общих и национально-

специфических черт в системе коннотаций, связанных с отношением к деньгам представителей английской и русской лингвокультур.

Для достижения поставленной цели, нами определены следующие **задачи**:

1. Определить значение термина «концепт», опираясь на его различные интерпретации;
2. Рассмотреть термин «языковое сознание» как форму представления информации о действительности;
3. Провести краткий экскурс в историю денег;
4. Рассмотреть концепт MONEY как когнитивную доминанту;
5. Провести выборку и рассмотреть репрезентанты концепта MONEY в английском языке на материале пословиц и поговорок;
6. Провести выборку и рассмотреть репрезентанты концепта ДЕНЬГИ в русском языке на материале пословиц и поговорок;
7. Провести сравнительно-сопоставительный анализ выбранного материала с концептом MONEY / ДЕНЬГИ;
8. Сделать выборку фраз с концептом MONEY из фильма «Wall Street: Money Never Sleeps» и обнаружить когнитивные доминанты языкового сознания в английском менталитете;
9. Сделать выборку фраз с концептом ДЕНЬГИ из фильма «Елена» и обнаружить когнитивные доминанты языкового сознания в российском менталитете;
10. Сделать выводы на основе выбранного материала.

Материалом исследования послужили языковые средства, репрезентирующие концепт MONEY в английском сознании, выбранные из лексикографических источников, таких как двуязычные, толковые, этимологические, фразеологические, словообразовательные словари, словари пословиц и поговорок, словари жаргона и сленга английского языка, такие как «*Proverbs from around the world*» (N. Gleason), Oxford ESL Dictionary (Hornby A. S., Ruse C. A.), AABBY Lingvo 12, Longman Dictionary for

American English и др. в общем количестве словарных единиц – 139, а также 4 словарные статьи значения Money в таких источниках, как Cambridge Business English Dictionary, Collins English Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English Advanced Learner's Dictionary, Dictionary of the English Language, а также скрипт 20 фраз и мини-диалогов, репрезентирующих концепт MONEY в фильме “Wall Street: Money Never Sleeps”, 2010 г., режиссера Оливера Стоуна.

Материалом исследования являются также языковые средства, репрезентирующие концепт ДЕНЬГИ в русском языковом сознании, выбранные из лексикографических источников, таких как двуязычные, толковые, словообразовательные, этимологические, фразеологические словари, словари пословиц и поговорок, жаргона и сленга, синонимов и антонимов русского языка, такие как Большой академический словарь русского языка под редакцией К. С. Горбачевича, Словарь русского языка под редакцией А. П. Евгеньевой, Большой толковый словарь русского языка Кузнецова С. А., Толковый словарь Ушакова Д. Н., Словарь русских пословиц и поговорок Жукова В. П., Словарь-тезаурус русских пословиц, поговорок и метких выражений Зимина В. И., Русско-английский словарь пословиц и поговорок Кузьмина С. С., Русские пословицы и поговорки и их английские аналоги Митина Е. А, Словарь русской культуры Степанова Ю. С, в общем количестве словарных единиц – 187, а также 18 фраз и мини-диалогов, репрезентирующих концепт ДЕНЬГИ в фильме «Елена», 2011 г., режиссера Андрея Звягинцева.

В работе был использован **метод** сплошной выборки, метод дефиниционного анализа, компонентного анализа, описательный метод, метод концептуального анализа, метод контекстуального лингвостилистического анализа, сравнительно-сопоставительный анализ, метод когнитивного моделирования.

Научная новизна работы состоит в подробном лингвокультурологическом и концептуальном анализе языковых средств,

репрезентирующих концепт MONEY / ДЕНЬГИ в английском и русском языках.

Гипотеза работы заключается в актуальности отражения современной картины мира англоговорящих и русскоговорящих в пословицах и поговорках.

Практическая значимость состоит в том, что результаты данного исследования могут найти применение в теоретических и практических курсах английской и русской лексикологии, теории перевода, на занятиях по практике языка.

Данная работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка.

Во введении обосновывается актуальность избранной темы, формулируются цели, ставятся задачи, указывается новизна, практическая значимость работы, уточняются материалы и методы, используемые в работе.

В первой главе рассматривается и определяется термин “концепт” как ключевое понятие когнитивной лингвистики, синтез взглядов различных исследователей на структуру концепта и его компоненты, а также приводится обзор методик анализа концепта, рассматривается термин «языковое сознание» как форма представления информации о действительности, проводится краткий экскурс в историю денег и рассматривается концепт MONEY как когнитивная доминанта.

Во второй главе приведен комплексный, компонентный и дефиниционный анализ лексем Money и Деньги и их репрезентантов, анализ паремий, вербализующих концепт MONEY / ДЕНЬГИ в английском и русском языках, а также анализ скрипт-фраз и мини-диалогов из фильмов «Wall Street: Money Never Sleeps» и «Елена» репрезентирующий концепт MONEY / ДЕНЬГИ.

В заключении приводятся итоги проведенного исследования.

Приложение содержит таблицы, список анализируемых пословиц и поговорок, скрипт фраз из фильма.

Для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы обучающимся использовались средства и методы физической культуры и спорта с целью поддержания должного уровня физической подготовленности, обеспечивающую высокую умственную и физической работоспособность. В режим рабочего дня включались различные формы организации занятий физической культурой (физкультпаузы, физкультминутки, занятия избранным видом спорта) с целью профилактики утомления, появления хронических заболеваний и нормализации деятельности различных систем организма.

В рамках подготовки к защите выпускной квалификационной работы автором созданы и поддерживались безопасные условия жизнедеятельности, учитывающие возможность возникновения чрезвычайных ситуаций.